

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2011 — 1653

[2011/202519]

**21. APRIL 2011 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 17. Dezember 2009 zur Festlegung der Eigenbeteiligung in den Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle für Personen mit einer Behinderung, insbesondere Artikel 32, abgeändert durch das Dekret vom 4. Februar 2003;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 17. Dezember 2009 zur Festlegung der Eigenbeteiligung in den Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 13. April 2011;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 18. April 2011;

Aufgrund des Gutachtens des Verwaltungsrates der Dienststelle für Personen mit einer Behinderung vom 17. Dezember 2010;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973,

Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass vorliegende Änderung Teil der Sparmaßnahmen zur Bewältigung der Haushaltsengpässe des Jahres 2011 ist und vorliegende Änderungen zum 1. März 2011 angewandt werden sollen, um die erforderlichen Auswirkungen auf den Haushalt 2011 zu erwirken, duldet das Inkrafttreten vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr;

Auf Vorschlag des für Familie, Gesundheit und Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 2 § 3 des Erlasses der Regierung vom 17. Dezember 2009 zur Festlegung der Eigenbeteiligung in den Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung wird folgender Absatz eingefügt:

«Das Einregistrierungsamt des Föderalen Öffentlichen Dienstes (FÖD) Finanzen kann von der Dienststelle mit der Einziehung des Betrages der Eigenbeteiligung beauftragt werden.»

**Art. 2** - In Artikel 4 desselben Erlasses wird folgender § 3 eingefügt:

«§ 3 - Für Personen unter 21 Jahren, die in einem spezialisierten Zentrum im Ausland untergebracht werden, wird in Abweichung zum Paragraph 1 eine Eigenbeteiligung an den Internatskosten in Höhe der für diese Person gewährten normalen Kinderzulagen zuzüglich des altersbedingten Zuschlags und des Zuschlags wegen einer Behinderung berechnet.»

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. März 2011 in Kraft.

**Art. 4** - Der für Soziales zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 21. April 2011

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales  
H. MOLLERS

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2011 — 1653

[2011/202519]

**21 AVRIL 2011. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 17 décembre 2009  
fixant la participation personnelle dans les établissements et services  
de la Communauté germanophone pour personnes handicapées**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées, notamment l'article 32, modifié par le décret du 4 février 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 17 décembre 2009 fixant la participation personnelle dans les établissements et services de la Communauté germanophone pour personnes handicapées;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 avril 2011;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 18 avril 2011;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Office pour les personnes handicapées, donné le 17 décembre 2010;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'entrée en vigueur du présent arrêté ne souffre aucun délai étant donné que la présente modification fait partie des mesures d'économie prises en vue de surmonter les contraintes budgétaires de l'année 2011 et doit être appliquée au 1<sup>er</sup> mars 2011 afin de produire les effets nécessaires sur le budget 2011;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Famille, de Santé et d'Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2, § 3, de l'arrêté du Gouvernement du 17 décembre 2009 fixant la participation personnelle dans les établissements et services de la Communauté germanophone pour personnes handicapées est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« L'Office peut charger le bureau d'enregistrement du Service public fédéral (SPF) Finances de recouvrer la participation personnelle. »

**Art. 2.** L'article 4 du même arrêté est complété par un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, une participation personnelle aux frais d'internat est calculée pour les personnes de moins de 21 ans placées dans un centre spécialisé à l'étranger; elle correspond aux allocations familiales normales accordées pour cette personne, majorées du supplément d'âge et du supplément de handicap. »

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mars 2011.

**Art. 4.** Le Ministre compétent en matière d'Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 21 avril 2011.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,  
H. MOLLERS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 1653

[2011/202519]

**21 APRIL 2011. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 17 december 2009  
tot vastlegging van de persoonlijke participatie in de inrichtingen en diensten  
van de Duitstalige Gemeenschap voor gehandicapten**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung » (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap), artikel 32, gewijzigd bij het decreet van 4 februari 2003;

Gelet op het besluit van de Regering van 17 december 2009 tot vastlegging van de persoonlijke participatie in de inrichtingen en diensten van de Duitstalige Gemeenschap voor gehandicapten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 april 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 18 april 2011;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap, gegeven op 17 december 2010;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid wordt gewettigd door de omstandigheid dat dit besluit zo snel mogelijk in werking moet treden omdat de voorliggende wijziging deel uitmaakt van de besparingsmaatregelen om het begrotingstekort voor het jaar 2011 aan te pakken en vanaf 1 maart 2011 moet worden toegepast om de vereiste uitwerking op de begroting 2011 te kunnen hebben;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2, § 3, van het besluit van de Regering van 17 december 2009 tot vastlegging van de persoonlijke participatie in de inrichtingen en diensten van de Duitstalige Gemeenschap voor gehandicapten wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap kan het registratiekantoor van de federale overheidsdienst (FOD) Financiën met de invordering van de persoonlijke participatie belasten. »

**Art. 2.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een § 3, luidende :

« § 3. Voor personen onder 21 jaar die in een gespecialiseerd centrum in het buitenland verblijven, wordt in afwijking van paragraaf 1 een persoonlijke participatie in de internaatkosten berekend ten belope van de gewone kinderbijslag die aan die persoon wordt toegekend, verhoogd met de leeftijdsbijslag en de toeslag voor gehandicapten. »

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2011.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 21 april 2011.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
H. MOLLERS

#### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 1654

[2011/202490]

#### 4. MAI 2011 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 22. Dezember 2005 zur Schaffung eines Sozialdienstes für das Personal der Regierung, des Ministeriums und bestimmter paragemeinschaftlicher Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 87 § 3;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 54 Absatz 1;

Aufgrund des Dekretes vom 25. Mai 2009 über die Haushaltsordnung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 102 § 1 Absatz 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 22. Dezember 2005 zur Schaffung eines Sozialdienstes für das Personal der Regierung, des Ministeriums und bestimmter paragemeinschaftlicher Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 3 § 2 Absatz 1;

Aufgrund des Protokolls des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft Nr. S4/2011 vom 20. April 2011;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 21. April 2011;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal, erteilt am 4. Mai 2011;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 3 § 2 Absatz 1 des Erlasses der Regierung vom 22. Dezember 2005 zur Schaffung eines Sozialdienstes für das Personal der Regierung, des Ministeriums und bestimmter paragemeinschaftlicher Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird der Betrag "120 EUR" durch den Betrag "155 EUR" ersetzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2011 in Kraft.

**Art. 3** - Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 4. Mai 2011

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ